

羅馬書希臘文句型結構第一章

經文	羅馬書第一章希臘文句型結構	句子關係	解釋
1:1	<p> </p> <p> 耶穌基督的僕人保羅，奉召為使徒，特派傳 神的福音。 【翻譯：保羅是耶穌基督的僕人，是蒙召的使徒，為了來自 神的福音被挑選出來為使徒。】 </p>	保羅的身份、所屬、使命 被選出來傳神的福音	
1:2	<p> </p> <p> 這福音是 神從前藉眾先知在聖經上所應許的， 【翻譯：神曾藉著祂的眾先知在聖經裡預先應許這福音。】 </p>	神應許的福音 藉先知和聖經早先應許的	
1:3	<p> </p> <p> 論到他兒子—我主耶穌基督。按肉體說，是從大衛後裔生的； 【翻譯：這福音論及祂的兒子，就是那位按照肉體生為源自大衛的後裔，】 </p>	神應許的福音 福音內容 1 道成肉身 大衛後裔 有人本性	

1:4	<p> <u>τοῦ ὀρισθέντος (分簡被屬-名詞：那位被立為)</u> <u>υιοῦ (兒子)</u> <u>θεοῦ (屬-屬於：神的)</u> <u>ἐξ ἀναστάσεως (介-原因：因復活)</u> <u>νεκρῶν (形-名，屬-分開：離開眾死人)</u> <u>ἐν δυνάμει (介-途徑：藉著大能)</u> <u>κατὰ πνεῦμα (介-標準：基於靈)</u> <u>ἀγιωσύνης (屬-形容：聖潔的)</u> <u>Ἰησοῦ Χριστοῦ (屬-定義：就是耶穌基督)</u> <u>τοῦ κυρίου (屬-同位：主)</u> <u>ἡμῶν (屬-屬於：我們的)</u> </p> <p>按聖善的靈說，因從死裡復活，以大能顯明是 神的兒子。</p> <p>【翻譯：也是那位因復活離開眾死人而被立為 神的兒子。祂的復活是藉著基於聖潔之靈的大能。這位 神的兒子就是耶穌基督我們的主。】</p>	<p>2 死裡復活</p> <p>按聖靈及大能被立為神的兒子</p> <p>神兒子的身份 耶穌基督 我們的主</p>	
1:5	<p> <u>δι' οὗ (介-途徑：藉著耶穌)</u> <u>ἐλάβομεν (簡-完整：領受了1P)</u> <u>χάριν (恩典)</u> <u>καὶ (連-並列：和)</u> <u>ἀποστολήν (使徒的職分)</u> <u>εἰς ὑπακοήν (介-目的：要叫人順服)</u> <u>πίστεως (屬-受詞：信實的神)</u> <u>ἐν τοῖς ἔθνεσιν (介-範圍：在眾外邦人中)</u> <u>πᾶσιν (形-不指：所有)</u> <u>ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος (介-對之有利：為了...名的緣故)</u> <u>αὐτοῦ (屬-屬於：祂的) (祂=上帝)</u> </p> <p>我們從他受了恩惠並使徒的職分，在萬國之中叫人為他的名信服真道；</p> <p>【翻譯：藉著耶穌，我們領受了恩典和使徒的職分，為了祂的名的緣故，要在所有眾外邦人中叫人順服信實的神。】</p>	<p>上帝透過耶穌賜予恩典和職分</p> <p>領受恩典和使徒職分的回應</p> <p>目的：叫人順服信仰 (不是順服自己)</p> <p>利益：為神的名 (不是自己的名)</p> <p>範圍：在外邦人中</p>	

1:6	<p> $\epsilon\nu\ \sigma\acute{\iota}\varsigma$ (介-領域：在眾外邦人當中) $\acute{\upsilon}\mu\epsilon\iota\varsigma$ (你們) $\acute{\epsilon}\sigma\tau\epsilon$ (現-狀態：是2P) \ $\kappa\lambda\eta\tau\omicron\iota$ (形-敘述：所召的) $\kappa\alpha\iota$ (副：也) Ἰησοῦ Χριστοῦ (屬-主詞：耶穌基督) </p> <p> 其中也有你們這蒙召屬耶穌基督的人。 【翻譯：在眾外邦人當中，你們也是耶穌基督所召的。】 </p>	肯定讀者的地位 1 蒙耶穌所召的	
1:7	<p> [Παῦλος (保羅) 寫信] $\tau\omicron\iota\varsigma\ \acute{\omicron}\upsilon\sigma\iota\nu$ (分現間-名詞：給那些是…的人) $\pi\acute{\alpha}\sigma\iota\nu$ (形-不指：所有) $\epsilon\nu\ \text{Ῥώμη}$ (介-地點：在羅馬) </p> <p> $\acute{\alpha}\gamma\alpha\pi\eta\tau\omicron\iota\varsigma$ (形-敘述：所愛的) $\theta\epsilon\omicron\upsilon$ (屬-主詞：神) $\kappa\lambda\eta\tau\omicron\iota\varsigma$ (形-敘述：蒙召的) $\acute{\alpha}\gamma\acute{\iota}\omicron\iota\varsigma$ (形-不指：委身於神) </p> <p> $\chi\acute{\alpha}\rho\iota\varsigma$ (恩典) $\kappa\alpha\iota$ (連-並列：和) $\epsilon\iota\rho\acute{\eta}\nu\eta$ (平安) </p> <p> $\acute{\alpha}\pi\omicron$ <ul style="list-style-type: none"> $\acute{\upsilon}\mu\acute{\iota}\nu$ (間受：賜予你們) $\theta\epsilon\omicron\upsilon$ (介-源頭：來自 神) = $\pi\alpha\tau\rho\acute{\varsigma}$ (屬-同位：父) $\kappa\alpha\iota$ (連-並列：和) $\acute{\eta}\mu\acute{\omega}\nu$ (屬-屬於：我們的) $\kappa\upsilon\rho\acute{\iota}\omicron\upsilon$ (介-源頭：來自 主) = Ἰησοῦ Χριστοῦ (屬-同位：耶穌基督) </p> <p> 我寫信給你們在羅馬、為 神所愛、奉召作聖徒的眾人。願恩惠、平安從我們的父 神並主耶穌基督歸與你們！ 【翻譯：保羅寫信給所有那些在羅馬是 神所愛的、蒙召委身於 神的人。願來自我們的父 神和主耶穌基督的恩典和平安賜予你們。】 </p>	肯定讀者的地位 2 上帝所愛的 3 蒙召的聖徒 源自父神和主耶穌的祝福 恩典和平安	

<p>1:8</p>	<p>我 εὐχαριστῶ (現-進行中：素來感謝1S)</p> <p>Πρῶτον (副：首先) μὲν / τῷ θεῷ (間受-受詞：神) μου (屬-屬於：我的) διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ (介-途徑：藉著耶穌基督) περὶ ὑμῶν (介-代表：為你們) ὅτι (連-原因：因為) / πάντων (形-不指：所有人) ἡ πίστις (忠心) καταγγέλλεται (現被-持續至今：已傳遍3S) ὑμῶν (屬-屬於：你們的) / ἐν τῷ κόσμῳ (介-地點：世界) ὅλῳ (形-不指：整個)</p> <p>第一，我靠著耶穌基督，為你們眾人感謝我的神，因你們的信德傳遍了天下。</p> <p>【翻譯：首先，我素來藉著耶穌基督為你們感謝我的神，因為你們的忠心已傳遍整個世界。】</p>	<p>保羅向上帝獻上感謝</p> <p>藉著耶穌基督所成就的救恩</p> <p>感謝原因：讀者忠於上帝</p>	
<p>1:9</p>	<p>γάρ (連-原因：因為) (說明為何保羅為讀者想說的感謝是真的，儘管保羅不是建立教會者) ὁ θεός (神) ἐστίν (現-狀態：是3S) μάρτυς (見證人) μου (屬-屬於：我的)</p> <p>我 λατρεύω (現-進行中：素來服事1S)</p> <p>τῷ (間受：那位 神) ἐν τῷ πνεύματι (介-途徑：用心靈) μου (屬-屬於：我的) ἐν τῷ εὐαγγελίῳ (介-領域：在福音上) τοῦ υἱοῦ (屬-參照：有關兒子的) αὐτοῦ (屬-屬於：祂的)</p> <p>ὡς (連-引介：就是) 我 ποιοῦμαι (現-進行中：不斷做1S) μνησθῆναι (紀念) ἀδιαλείπτως (不停地) / ὑμῶν (屬-受詞：你們)</p> <p>我在他兒子福音上，用心靈所事奉的神可以見證，我怎樣不住地提到你們；</p> <p>【翻譯：因為神就是我素來用我的心靈在有關於祂兒子的福音上服事的，是我的見證人，就是我不停地紀念你們的見證人，】</p>	<p>保羅為讀者感謝上帝的見證人：上帝</p> <p>有關耶穌的福音</p>	

1:10	<p>δεόμενος (分現-進行-目的：為要持續懇求)</p> <p>πάντοτε (副：常常) / ἐπὶ τῶν προσευχῶν (介-地點：在禱告上)</p> <p>μου (屬-屬於：我的)</p> <p>εἴ (連-可能性：或許)</p> <p>我 εὐδοθήσομαι (未被-預測：可以順利1S)</p> <p>πως (或許) / ἔν τῷ θελήματι (介-標準：按著旨意)</p> <p>ἤδη (最終) / τοῦ θεοῦ (屬-屬於：神的)</p> <p>ποτέ (終有一天) εἰσελθεῖν (不定簡-整體-完成：去)</p> <p>πρὸς ὑμᾶς (介-地點：你們那裡)</p> <p>在禱告之間常常懇求，或者照 神的旨意，終能得平坦的道路往你們那裡去。</p> <p>【翻譯：為要常常在我的禱告上持續懇求，或許我終有一天，藉著 神的旨意，可以順利去你們那裡。】</p>	保羅想去羅馬 藉著上帝的旨意	
1:11	<p>γὰρ (連-原因：因為) (為何保羅持續懇求想要去羅馬?)</p> <p>我 ἐπιποθῶ (現-進行中：素來渴望1S)</p> <p> ἰδεῖν (不定簡-整體-完成：見) ὑμᾶς (你們)</p> <p>ἵνα (連-目的：為要)</p> <p>我 μεταδῶ (假簡-整體-目的：分享1S) τὴν (某件事)</p> <p> ὑμῖν (間受：給你們) (直-敘述：就是)</p> <p> χάρισμα (恩賜)</p> <p> πνευματικὸν</p> <p> εἰς τὸ στηριχθῆναι ὑμᾶς (你們) (形-不指：屬靈的)</p> <p> (介+不定詞簡被-整體-目的：以建立)</p> <p>因為我切切地想見你們，要把些屬靈的恩賜分給你們，使你們可以堅固；</p> <p>【翻譯：因為我素來渴望見你們，為要我可以分享某件事，就是屬靈恩賜的事給你們，以建立你們，】</p>	保羅想去羅馬的原因 1 渴望見讀者 目的 1：分享屬靈恩賜，以建立讀者	

<p>1:12</p>	<p>δέ (連-解釋：也就是) (解釋建立的意思) τοῦτο (這) ἐστίν (現-狀態：是3S) συμπαρακληθῆναι (不定簡被-時間點-完成：一同得鼓勵) ἐν ὑμῖν (介-關聯：與你們在一起) διὰ τῆς πίστεως (介-途徑：藉著忠心) ἐν ἀλλήλοις (介-領域：在彼此裡) ὑμῶν (屬-屬於：你們的) τε καὶ (連-並列：也同樣) ἐμοῦ (屬-屬於：我的)</p> <p>這樣，我在你們中間，因你與我彼此的信心，就可以同得安慰。 【翻譯：也就是這個，藉著在彼此裡你們的、也同樣是我的忠心，與你們在一起一同得鼓勵。】</p>	<p>目的 2：彼此對上帝忠心的鼓勵</p>	
<p>1:13</p>	<p>δὲ (連-轉換：現在) ἀδελφοί (弟兄們) 我 οὐ (不) θέλω (現-狀態：希望1S) ὑμᾶς (直-主詞：你們) ἀγνοεῖν (不定現-持續-完成：持續不知道) ὅτι (連-敘述內容：不知道的內容) 我 προεθέμην (簡-整體：計劃1S) πολλάκις (副：常常) ἐλθεῖν (不定簡-整體-完成：去) πρὸς ὑμᾶς (介-地點：你們那裡) ἵνα (連-目的：為要) 我 σχῶ (假簡-整體-目的：得1S) καρπὸν (果子) καὶ (也) / ἐν ὑμῖν (介-地點：在你們當中) / τινὰ (形-不指：一些) καθὼς καὶ (如同...一樣) ἐν τοῖς ἔθνεσιν (介-地點：在眾外邦人中) λοιποῖς (形-指定：其餘) καὶ (連-對比：可是) 我 ἐκωλύθη (簡被-整體：被攔阻1S) ἄχρι τοῦ δεῦρο (介-時間：直到如今)</p> <p>弟兄們，我不願意你們不知道，我屢次定意往你們那裡去，要在你們中間得些果子，如同在其餘的外邦人中一樣；只是到如今仍有阻隔。</p>	<p>保羅想去羅馬的原因 2 去羅馬傳福音</p>	

	<p>【翻譯：現在，弟兄們，我不希望你們持續不知道，就是我常常計劃去你們那裡，為要在你們當中也得一些果子，如同我在其餘的眾外邦人一樣，可是，我直到如今仍然被攔阻。】</p>		
1:14	<p>我 εἰμί (現-狀態：是IS) ὀφειλέτης (欠債人)</p> <p> Ἑλλησίν (間受-相關：對希臘人來說) σοφοῖς (間受-相關：對聰明人來說) τε καὶ (連-並列：和) τε καὶ (連-並列：和) βαρβάρους (間受-相關：對未開化的來說) ἀνοήτους (間受-相關：對愚笨人來說) </p> <p>無論是希臘人、化外人、聰明人、愚拙人，我都欠他們的債，</p> <p>【翻譯：對希臘人和未開化的人、聰明人和愚笨人來說，我是欠債人。】</p>	保羅想去羅馬的原因 3	欠債人的情懷
1:15	<p>οὕτως (連-推論：因此) (保羅想去羅馬傳福音，也說明自己是欠債人，因此，想去羅馬傳福音)</p> <p>τὸ πρόθυμον (渴望)</p> <p>κατ' ἐμὲ (介-有關：對我來說)</p> <p>εὐαγγελίσασθαι (不定簡-整體-完成：傳福音)</p> <p> ὑμῖν (間受：給你們) καὶ (連-並列：和) τοῖς (間受：給那些...人) ἐν Ῥώμῃ (介-地點：在羅馬) </p> <p>所以情願盡我的力量，將福音也傳給你們在羅馬的人。</p> <p>【翻譯：因此，對我來說，我渴望傳福音給你們和那些在羅馬的人。】</p>	保羅想去羅馬傳福音	

<p>1:18</p>	<p>γὰρ (連-原因：因為) (為何不以福音為恥?)</p> <p>ὀργή (審判) Αποκαλύπτεται (現被-完成：已被顯明出來3S)</p> <p>θεοῦ (屬-源頭：源自神)</p> <p>ἀπ' οὐρανοῦ (介-源頭：源自天上)</p> <p>ἐπὶ (介-方向：向)</p> <p>πᾶσαν (形-不指：每一個)</p> <p>ἀσεβειαν (不敬虔)</p> <p>καὶ (連-並列：和)</p> <p>ἀδικίαν (不義)</p> <p>ἀνθρώπων (屬-名詞：人)</p> <p>τῶν κατεχόντων τὴν ἀλήθειαν (真理)</p> <p>(分現屬-持續-名詞定義：那些持續壓抑的人) ἐν ἀδικίᾳ (介-工具：以不義)</p> <p>原來，神的忿怒從天上顯明在一切不虔不義的人身上，就是那些行不義阻擋真理的人。</p> <p>【翻譯：因為源自天上 神的審判已向每一個不敬虔和不義的人顯明出來。那些不敬虔和不義的人就是以不義持續壓抑真理的人。】</p>	<p>3 上帝的審判向不虔不義的人顯明</p>	
<p>1:19</p>	<p>διότι (連-原因：因為) (為何神的審判向他們顯明?)</p> <p>τὸ γνωστὸν (認識) ἐστὶν (現-狀態：是3S) \ φανερόν (形-敘述：清晰可見的)</p> <p>τοῦ θεοῦ (屬-參照：關於對神)</p> <p>ἐν αὐτοῖς (介-地點：在他們當中)</p> <p>(他們=不虔不義的人)</p> <p>γὰρ (連-原因：因為) (為何對神的認識清晰可見?)</p> <p>ὁ θεὸς (神) ἐφάνερωσεν (簡-過去：顯明了3S)</p> <p>αὐτοῖς (間受：向他們)</p> <p>神的事情，人所能知道的，原顯明在人心裡，因為 神已經給他們顯明。</p> <p>【翻譯：因為關於對 神的認識是清晰可見的，因為 神已向他們顯明了。】</p>	<p>上帝審判顯明 原因：認識神卻壓制真理</p>	

	<p>因為，他們雖然知道 神，卻不當作 神榮耀他，也不感謝他。他們的思念變為虛妄，無知的心就昏暗了。</p> <p>【翻譯：因為，雖然他們知道 神，卻不頌讚或感謝祂如 神一樣，他們反而以他們的思想轉向無價值的事，他們愚蠢的心也昏暗了。】</p>		
1:22	<p>φάσκοντες (分現-持續-讓步：雖然有自信地說)</p> <p>εἶναι (不定現-持續-完成：持續是) σοφοὶ (形-敘述：有智慧的)</p> <p>ἔμωράνθησαν (簡被-整體：但卻顯示了是愚拙的3P)</p> <p>他們 自稱為聰明，反成了愚拙，</p> <p>【翻譯：雖然他們有自信地說自己持續是有智慧的，但卻顯示了自己是愚拙的，】</p>	<p>神的審判顯明</p> <p>原因：愚拙地以偶像取代神</p>	
1:23	<p>καὶ (連-並列：也)</p> <p>ἠλλάξαν (簡-整體：取代了3P) τὴν δόξαν (榮耀)</p> <p>τοῦ θεοῦ (屬-屬於：神的)</p> <p>ἀφθάρτου (形-指定：不朽的)</p> <p>ἐν ὁμοιώματι (介-工具：用相像的)</p> <p>εἰκόνας (屬-名詞：樣式)</p> <p>ἀνθρώπου (屬-定義：人)</p> <p>φθαρτοῦ (形-不指：必朽壞的)</p> <p>καὶ (連-並列：和)</p> <p>πετεινῶν (屬-定義：鳥)</p> <p>καὶ (連-並列：和)</p> <p>τετραπόδων (屬-定義：四腳的動物/走獸)</p> <p>καὶ (連-並列：和)</p> <p>ἑρπετῶν (屬-定義：爬蟲動物)</p> <p>將不能朽壞之 神的榮耀變為偶像，彷彿必朽壞的人和飛禽、走獸、昆蟲的樣式。</p> <p>【翻譯：也用與必朽壞的人、鳥、四腳的動物和爬蟲動物相像的樣式，取代了不朽的 神的榮耀。】</p>	<p>神的審判顯明</p> <p>原因：愚拙地以偶像取代神</p>	

<p>1:24</p>	<p>Διὸ (為這緣故)</p> <p>ὁ θεὸς (神) παρέδωκεν (簡-整體：交出來3S) αὐτοὺς (他們) (他們=不虔不義的人)</p> <p> <u>ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις (介-原因：因私慾)</u></p> <p> <u>τῶν καρδιῶν (屬-源頭：源自心)</u></p> <p> <u>αὐτῶν (屬-屬於：他們的)</u></p> <p> <u>εἰς ἀκαθαρσίαν (介-地點：進到道德敗壞裡面)</u></p> <p>τοῦ (不定冠-目的：為要)</p> <p> <u>τὰ σώματα (直-主詞：身體)</u> ἀτιμάζεσθαι (不定現被-持續-目的：被羞辱)</p> <p> <u>αὐτῶν (屬-屬於：他們的)</u> <u>ἐν αὐτοῖς (介-領域：在他們當中)</u></p> <p> 所以， 神任憑他們逞著心裡的情慾行污穢的事，以致彼此玷辱自己的身體。</p> <p> 【翻譯：為這緣故， 神因源自他們心中的私慾，就把他們交出來，進到道德敗壞裡面，為要他們的身體在他們當中被羞辱。】</p>	<p>神審判：交出來 給私慾 進到道德敗壞 目的：羞辱身體</p>	
<p>1:25</p>	<p>μετήλλαξαν (簡被-整體：取代了3P) τὴν ἀλήθειαν (真理)</p> <p> <u>ἐν τῷ ψεύδει (介-工具：以謊言)</u> <u>τοῦ θεοῦ (屬-源頭：源自神)</u></p> <p>οἵτινες (這樣的人) καὶ (連-強調：甚至)</p> <p> ἐσεβάσθησαν (簡被-整體：敬拜3P)</p> <p> καὶ (連-並列：和)</p> <p> ἐλάτρευσαν (簡-整體：服事3P)</p> <p> <u>τῇ κτίσει (間受：被造物)</u></p> <p> <u>παρὰ τὸν κτίσαντα</u></p> <p> (分簡直-名詞：那位創造主)</p> <p> (介-敵對：敵對那位創造主)</p> <p> <u>ὅς (那位創造主) ἐστίν (現-狀態：是3S) <u>εὐλογητὸς (形-敘述：那可稱頌的)</u></u></p> <p> <u>εἰς τοὺς αἰῶνας (介-時間：直到永遠)</u></p> <p> <u>ἀμήν (阿們)</u></p> <p> 他們將 神的真實變為虛謊，去敬拜事奉受造之物，不敬奉那造物的主——主乃是可稱頌的，直到永遠。阿們！</p> <p> 【翻譯：這樣的人以謊言取代了源自 神的真理，甚至敬拜和服事被造物，敵對那位創造主。那位創造主是那可稱頌的，直到永遠。阿們。】</p>	<p>以謊言取代真理 敬拜服事被造物</p> <p>創造主才值得被稱頌</p>	

<p>1:26</p>	<p>διὰ τοῦτο (因為這理由) (他們敵對創造主) ὁ θεὸς (神) παρέδωκεν (簡-整體：交出來3S) αὐτοὺς (他們) (他們=不虔不義的人) εἰς πάθη (介-地點：進到情欲) ἀτιμίας (屬-形容：可耻的)</p> <p>τε γὰρ (連：確實因此) (簡-整體：停止了並開始了3P) αἱ θήλειαι (女人們) μετέλλαξαν τὴν χρῆσιν (性關係) αὐτῶν (屬-部分：他們其中一些) εἰς τὴν παρὰ φύσιν (形-指定：自然秩序) (介-地點：進到違反自然秩序的性關係)</p> <p>因此，神任憑他們放縱可羞恥的情慾。他們的女人把順性的用處變為逆性的用處； 【翻譯：因為這理由，神就把他們交出來進到可恥的情慾。他們其中一些女人確實因此停止了自然秩序的性關係，反而開始了進到違反自然秩序的性關係。】</p>	<p>神審判：交出來 進到可恥情慾 結果：棄絕自然 性關係，進行同 性性行為</p>	
<p>1:27</p>	<p>ὁμοίως (同樣的) τε καὶ (連-並列：也) ἀφέντες (分簡-協調-原因：因為棄絕了) τὴν χρῆσιν (性關係) φυσικὴν (形-指定：自然秩序) τῆς θηλείας (屬-關聯：與女人的)</p> <p>οἱ ἄρσενες (男人們) ἐξεκαύθησαν (簡-整體：開始了毀滅性的事3P) ἐν τῇ ὀρέξει (介-工具：以情慾) αὐτῶν (屬-屬於：他們的) εἰς ἀλλήλους (介-地點：在彼此中間)</p> <p>ἄρσενες (男人們) κατεργαζόμενοι (分現-持續-完成：持續行了) τὴν ἀσχημοσύνην (可恥的行為) καὶ (連-並列：並) ἐν ἄρσεσιν (介-地點：在男人們中間) ἀπολαμβάνοντες (分現-持續-完成：持續得到) τὴν ἀντιμισθίαν (報應) ἐν αὐτοῖς (介-地點：在他們自己身上) τῆς πλάνης (屬-源頭：源自錯誤行為) 註聯：ἐαυτοῖς</p> <p>ἔδει (未完-持續：一向是必須的) ἦν (關代直：報應) αὐτῶν (屬-屬於：他們的)</p>	<p>結果：棄絕自然 性關係，進行同 性性行為</p> <p>神會審判給予報 應</p>	

	<p>男人也是如此，棄了女人順性的用處，慾火攻心，彼此貪戀，男和男行可羞恥的事，就在自己身上受這妄為當得的報應。</p> <p>【翻譯：同樣的，男人們因為棄絕了與女人自然秩序的性關係，所以他們就以他們的情慾，在彼此中間開始了毀滅性的事，就是男人們持續在男人們中間行了可恥的行為，並持續在他們自己身上得到他們錯誤行為的報應。這報應一向是必須的。】</p>		
1:28	<p>καὶ (連-附加：另外) (與1:26 平行)</p> <p>καθὼς (連-原因：因為)</p> <p>他們 οὐκ (不) ἔδοκίμασαν (簡-整體：認為值得3P)</p> <p>ἔχειν (不定現-持續-完成：持續存有) τὸν θεὸν (神)</p> <p>ἐν ἐπιγνώσει (介-有關：有關知識)</p> <p>ὁ θεὸς (神) παρέδωκεν (簡-整體：交出來3S) αὐτοὺς (他們) (他們=不虔不義的人)</p> <p>εἰς νοῦν (介-地點：進入思想)</p> <p>ἀδόκιμον (形-不指：敗壞) (分現直-名詞：那些恰當的事)</p> <p>ποιεῖν (不定現-持續-結果：結果持續做) τὰ μὴ (不) καθήκοντα</p> <p>他們既然故意不認識 神， 神就任憑他們存邪僻的心，行那些不合理的事；</p> <p>【翻譯：另外，因為他們不認為值得持續存有有關對 神的知識， 神就把他們交出來，進入敗壞的思想，結果他們就持續做那些不恰當的事，】</p>	<p>神的審判顯明</p> <p>原因：不要存有對神的知識</p> <p>神審判：交出來</p> <p>進到敗壞思想</p> <p>結果：做不恰當的事，成為被惡控制的人</p>	
1:29	<p>πεπληρωμένους (分完直被-名詞-敘述：成為那些被控制的人)</p> <p>ἀδικία (間受-行動者：不義)</p> <p>πονηρία (間受-行動者：邪惡)</p> <p>πάσῃ (形間受：每一樣)</p> <p>πλεονεξία (間受-行動者：貪心)</p> <p>κακία (間受-行動者：惡毒)</p> <p>μεστοὺς (形直：充滿…特性)</p> <p>φθόνου (屬-名詞：嫉妒)</p> <p>φόνου (屬-名詞：兇殺)</p>	<p>成為被惡控制的人</p> <p>充滿惡的特性</p>	

		<p>ἔριδος (屬-名詞：好鬥) δόλου (屬-名詞：欺詐) κακοηθείας (屬-名詞：加害人)</p> <p>ψιθυριστάς (直：搬弄是非)</p> <p>【翻譯：成為那些被每一樣不義、邪惡、貪心、惡毒控制的人。這樣的人充滿嫉妒、兇殺、好鬥、欺詐、加害人的特性。他們搬弄是非、】</p>	<p>裝滿了各樣不義、邪惡、貪婪、惡毒；滿心是嫉妒、凶殺、爭競、詭詐、毒恨；</p>	成為惡的人	
1:30		<p>καταλάλους (形直：說別人壞話) θεοστυγεῖς (形直：憎恨上帝) ὑβριστάς (直：凌辱人) ὑπερηφάνους (形直：傲慢) ἀλαζόνας (直：自誇)</p> <p>ἔφευρετάς (直：捏造) κακῶν (形屬：惡事) ἀπειθεῖς (形直：忤逆) γονεῦσιν (間受：父母)</p> <p>【翻譯：說別人壞話、憎恨上帝、凌辱人、傲慢、自誇、捏造惡事、忤逆父母、】</p>	<p>又是讒毀的、背後說人的、怨恨 神的 (或譯：被 神所憎惡的)、侮慢人的、狂傲的、自誇的、捏造惡事的、違背父母的、</p>	成為惡的人	
1:31		<p>ἄσυνέτους (形直：無知) ἄσυνθέτους (形直：背約) ἀστόργους (形直：無情) ἀνελεήμονας (形直：不憐憫人)</p> <p>無知的、背約的、無親情的、不憐憫人的。 【翻譯：無知、背約、無情、不憐憫人。】</p>		成為惡的人	

1:32	<p>ἐπιγόντες (分簡-協調-讓步：雖然知道) τὸ δίκαιωμα (公義行動的要求)</p> <p>ὅτι (連-敘述：知道的内容) τοῦ θεοῦ (屬-源頭：源自 神)</p> <p>οἱ πράσσοντες τὰ τοιαῦτα (這些事) εἰσὶν (現-狀態：是3P) \ ἄξιοι (配得)</p> <p>(分現-持續-名詞：那些持續去做的人) θανάτου</p> <p>(屬-受詞：死亡的)</p> <p>οὐ (不) ποιοῦσιν (現-進行中：持續去做3P) αὐτὰ (同樣的那些事)</p> <p>οἵτινες μόνον (只是)</p> <p>(這樣的人) ἀλλὰ (還) καὶ (也) συνευδοκοῦσιν (現-進行中：持續贊同3P)</p> <p>τοῖς πράσσουσιν (分現間-持續-名詞：那些持續去做的人)</p> <p>他們雖知道 神判定行這樣事的人是當死的，然而他們不但自己去行，還喜歡別人去行。 【翻譯：雖然這樣的人知道源自 神公義行動的要求，就是那些持續去做這些事的人是配得死亡的，可是，他們不只是持續去做同樣的這些事，還持續贊同那些持續去做這些事的人。】</p>	<p>知道神的準則</p> <p>作惡者死</p> <p>卻仍然自己作惡</p> <p>也贊同其他人作惡</p>	
------	--	--	--